



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 10

אֵיתָא בַּמִּדְרָשׁ תְּהִלִּים ע"פ אַחַת שְׁאַלְתִּי מֵאַתָּה'...

Сказано в Мидраш Теилим
о словах «Одного просил я»



Наверху трепет и любовь едины, поэтому Б-г просит лишь о
высшем трепете, а высшая любовь приходит к нему сама
собой; этому Давид научился и потому просил лишь об
«одном». Внизу, где трепет и любовь почти
противоположны, человек должен сначала смягчить сердце
смирением — нижним трепетом, — чтобы могла раскрыться
любовь, скрытая в каждой душе.

В ЧЕСТЬ

מוֹקֵדֶשׁ לַכְבוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי לױ יִצְחָק שְׁנִיאָוֶרסָאָהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Наверху трепет и любовь едины, поэтому Б-г просит лишь о высшем трепете, а высшая любовь приходит к нему сама собой; этому Давид научился и потому просил лишь об «одном». Внизу, где трепет и любовь почти противоположны, человек должен сначала смягчить сердце смирением — нижним трепетом, — чтобы могла раскрыться любовь, скрытая в каждой душе.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В мидраше рассказывается, что Б-г спросил Давида, почему тот сказал: «Одного просил я», а затем перечислил несколько просьб. Давид ответил, что научился этому у Б-га, Который просит Израиль лишь «бояться», а затем добавляет множество мицвот. Магид объяснил, что остальные просьбы проистекают из одной и приходят сами собой. Алтер Ребе спрашивает: почему же тогда Давиду понадобился пример Б-га? Ответ он дает, исходя из букв имени Авая: трепет, любовь, Тора и мицвот. Чем выше уровень, тем больше единство. Высший трепет, являющийся целью всех мицвот, стоит выше Торы, и когда человек достигает его, высшая любовь — «любовь в наслаждении» — приходит сама собой, ибо наверху эти две ступени никогда не разделяются. Внизу, в мире разделенности, трепет и любовь почти противоположны друг другу, и бейноним прежде всего должны достичь нижней любви — жажды души по Б-гу. Для этого нужно «вспахать» сердце: смягчить его, обуздывая мирские желания и смиряя себя, — а это и есть нижний трепет. Наконец, «дом Авая» Давида — это буквы Торы, а ее «приятность» — их свет; для великих цадиков эти два аспекта едины.

ПЛАН

1 Единственная просьба Давида

¶1-2

В мидраше Б-г спрашивает Давида, почему из «одного» просьбы стали несколькими, а Давид отвечает, что научился этому у самого Б-га, сказавшего: «лишь бояться». Магид объясняет, что остальные просьбы проистекают из одной и приходят вместе с ней.

2 Высший трепет и высшая любовь

¶3

Буквы имени Авая соответствуют трепету, любви, Торе и мицвот. Высший трепет, цель мицвот, сам собой приводит к высшей любви, поскольку наверху они едины; внизу же они почти противоположны, и бейноним должны прежде всего достичь нижней любви — «служения любовью», подобного вспашке.

3 Вспахивание сердца

¶4

Любовь, скрытая в каждом сердце, — это высшая искра, погребенная в клипот. Обуздывая мирские желания и смиряя сердце, человек смягчает его; это нижний трепет, благодаря которому любовь может раскрыться.

4 Дом и его приятность

¶5-6

«Дом Авая» Давида — это буквы Торы, сосуды, а ее «приятность» — заключенный в них свет; для великих цадиков, таких как рабби Йеуда, сын рабби Илая, они едины. Завершается книга «Бамидбар».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высший трепет (трепет перед величием)

Б-га) יראת ה' / יראת הרוממות

Трепет перед величием Б-га, доходящий до самоустранения в самом своем существовании; цель всех митцвот, которой достигают не все.

Нижний трепет יראת התחתונה

Смирение и сокрушенное сердце, возникающие благодаря самоумалению; первый шаг, предшествующий любви.

Великая любовь, любовь в наслаждении אהבה רבה / אהבה בתענוגים

Высшая любовь — всепоглощающее стремление души к своему корню. Ее невозможно породить человеческими усилиями; она нисходит свыше к тому, кто достиг высшего трепета.

Скрытая любовь אהבה המסתרת

Скрытая в каждом сердце любовь к Б-гу — высшая искра, погребенная в клипот; она раскрывается по мере смягчения сердца.

Бейноним (люди среднего уровня) בינונים

Те, кому необходимо начинать снизу: прежде всего обрести нижнюю любовь — «душа моя жаждет Тебя», к которой подготавливает нижний трепет.

Буквы и свет אור / אותיות

Буквы Торы — это ее сосуды, ее «дома», а ее приятность — заключенный в них свет; наверху и для великих цадиков эти два аспекта едины.

Единственная просьба Давида

1 אֵיטא במדרש תהלים ¹ ע"פ אחת שאלתי מאת ה' וגו' והובא בילקוט ² אמר הקב"ה לדוד בתחלה אתה אומר אחת שאלתי ³ שבתי ⁴ בבית ה' ואח"כ אתה שואל כמה שאלות ולחזות בנועם ה' ולבקר בהיכלו ⁵ וגו'

В Мидраш Теилим к стиху «Одного просил я у Авая» и т. д., приведённому также в Ялкуте, сказано: Святой, благословен Он, сказал Давиду: «Сначала ты говоришь: „Одного просил я: чтобы пребывать мне в доме Авая“, а затем просишь о многом: „и созерцать красоту Авая, и посещать Его Святилище“ и т. д.»

Маамар начинается с мидраша на Теилим 27:4. Давид говорит, что просил у Б-га «одного», а затем перечисляет несколько просьб: пребывать в доме Б-га, созерцать Его красоту и посещать Его Святилище. Б-г указывает Давиду на это кажущееся противоречие.

והשיבו דוד ממך למדתי בתחלה לא באת עלי ⁶ אלא באחת שנאמר ועתה ישראל מה ⁷ ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה ואח"כ פתחת עלינו במצות הרבה שנאמר ללכת בכל דרכיו ⁸ ולדבקה בו וגו'. ^{9,10}

Давид ответил Ему: «Я научился этому у Тебя. Сначала Ты просил у меня только об одном [—], как сказано: „И теперь, Израиль, чего требует от тебя Авая, твой Б-г, кроме как трепетать?“; а затем Ты открыл перед нами множество мицвот, как сказано: „ходить всеми Его путями и прилепиться к Нему“ и т. д.»

Давид отвечает, что научился этому у Самого Б-га: во Второзаконии 10:12 Б-г сначала просит Израиль только об одном — «трепетать», — а затем переходит ко многим мицвот. На первый взгляд ответ лишь показывает тот же ход мысли в словах Самого Б-га, не объясняя его; маамар и призван дать этому объяснение.

2 ואמר הרב המגיד ¹¹ ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] נ"ע [נשמתו עדן] הטעם שבאמת שאל רק דבר אחד לבד והדברים הנוספים מסתעפים מזה

И Рав Магид, да будет благословенна его память и душа его да пребывает в Эдене, сказал, что причина в том, что на самом деле он просил только об одном, и остальные просьбы вытекают из этого

Магид из Межирича, учитель Алтер Ребе, объясняет, что Давид в действительности просил лишь об одном. Остальные просьбы — не дополнения, а следствия этой единственной просьбы.

הדבר שמוכרחים להיות ממילא בהיות הדבר הזה מפני שהכל אחד ולא הוצרך לבקש רק דבר אחד וממילא באים עם זה שאר הדברים.

деле: они непременно должны возникнуть сами собой, когда присутствует эта вещь, поскольку всё едино; и ему не нужно было просить более чем об одной вещи, а остальные вещи сами собой приходят вместе с ней.

Когда эта единственная вещь присутствует, остальные непременно следуют сами собой, поскольку в своей основе всё едино. Поэтому Давиду нужно было просить лишь об одном, а остальное приходило вместе с ним.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Высший трепет и высшая любовь

3 וצריך ביאור לדבריו שלזה לא היה צריך דוד ללמוד מה' שהרי באמת לא שאל רק שאלה אחת.

Слова его требуют объяснения: [если так,] Давиду незачем было учиться этому у Б-га, ведь на самом деле он просил лишь об одном.

Алтер Ребе ставит под вопрос ответ Магида: если Давид действительно просил только об одном, ему нечему было учиться на примере Б-га, и его ответ «Я научился этому у Тебя» был бы излишним.

אך הענין הוא ידוע יי יראה¹² ה' אהבה ו' תורה ה' מצות והיותר למעלה יותר ענין אחדות והיראה עליונה הוא למעלה מן התורה כמ"ש

Но смысл таков: известно, что йуд соответствует трепету, пй — любви, вав — Торе, а [последняя] пй — мицвот; и чем выше [уровень], тем больше в нём единства. Высший трепет выше Торы, как сказано:

Ответ начинается с известного учения о том, что четыре буквы имени Авая соответствуют четырём сторонам служения Б-гу: йуд — трепету, первая пй — любви, вав — Торе, а последняя пй — мицвот. Чем выше уровень, тем больше в нём единства, и высший трепет, йуд, стоит даже выше Торы.

ויצונו ה' לעשות את כל החקים¹³ האלה ליראה את ה' אלקינו, הרי כל שמירת המצות אינם רק להגיע למדרגת היראה ההיא והוא יראת הרוממות

«И заповедал нам Б-г исполнить все эти установления, чтобы трепетать перед Б-гом, нашим Б-гом». Значит, исполнение всех мицвот нужно лишь для того, чтобы достичь этого уровня трепета — трепета перед Его величием;

В стихе сказано, что Б-г заповедал «все эти установления», чтобы «трепетать перед Б-гом, нашим Б-гом»: следовательно, мицвот — средство, а этот трепет — цель. Он называется «трепетом перед величием» — трепетом перед величием Б-га.

ולא כל אדם זוכה לזה היראה ואהבה^{14, 15} העליונה שלמעלה מיראה זו היא אהבה רבה אשר אינה באה מעבודת האדם ויגיעתו כ"א השפעה עליונה כאשר יגיע האדם אל היראה עליונה ממילא תבוא עליו האהבה הזאת המופלגת

и не всякий удостоивается этого трепета. Высшая любовь, которая выше этого трепета, — это великая любовь (ахава раба), возникающая не благодаря служению и усилиям человека, а [как] дар свыше: когда человек достигает высшего трепета, эта безмерная любовь приходит к нему сама собой,

Немногие достигают этого высшего трепета. Над ним стоит высшая любовь — ахава раба («великая любовь»), которую невозможно вызвать человеческими усилиями: это дар свыше, который сам собой приходит к достигшему высшего трепета.

והיא כלות הנפש לשרשו והיא אהבה בתענוגים^{16, 17} ולמעלה היראה והאהבה הנ"ל הם כולא חד תרין ריעין דלא מתפרשין¹⁸

и это — томление души по своему корню, любовь наслаждениями (ахава бетаанугим). А в высших мирах упомянутые трепет и любовь — одно целое, «два друга, которые неразлучны»,

Эта любовь — стремление души раствориться в своём источнике; она называется «любовью наслаждениями» (Песнь Песней 7:7). В высших мирах трепет и любовь вовсе не разделены, но всегда пребывают вместе, словно два неразлучных друга.

כי היותר למעלה הוא באחדות יותר משא"כ למטה הוא עולם הפירוד היראה והאהבה הם כמעט שני הפכים, היראה צריך שיגיע האדם מתחלה להשפיל א"ע [את עצמו] במדרגת השפלות עד מאד

ибо чем выше, тем больше единства; внизу же, в мире разделённости, трепет и любовь почти противоположны. Что касается трепета, человек должен прежде всего чрезвычайно смирить себя, достигнув крайнего самоуничтожения,

Чем выше уровень, тем больше единства; внизу же, в мире разделённости, трепет и любовь почти противоположны. Трепет начинается с того, что человек доводит своё смирение до предела.

ומזה יבוא ליראה התחתונה, ואהבה שלמעלה ממנו הוא השמחה ישמח ישראל בעושי¹⁹ וזאת האהבה היא למטה מיראה העליונה שע"י האהבה הזאת יוכל להגיע למעט מן היראה העליונה שהוא בטל במציאות כו'.

и благодаря этому придёт к нижнему трепету. Любовь, которая выше него, — это радость: «Да веселится Израиль о Создателе своём». Эта любовь ниже высшего трепета, ибо благодаря ей человек может достичь хотя бы малой степени высшего трепета — состояния полного самоустранения, и так далее.

Такое самоуничтожение приводит к нижнему трепету. Выше него — любовь, выражающаяся в радости, как сказано: «Да веселится Израиль о Создателе своём». Эта любовь всё ещё ниже высшего трепета, однако благодаря ей человек может достичь хотя бы малой степени этого трепета — битуля, самоустранения в самом своём существовании.

וזהו מה ה' אלקיך שואל מעמך²⁰ כ"א ליראה העליונה הנ"ל וממילא בא אל האהבה העליונה הנ"ל

И в этом смысл слов: «Чего Б-г, твой Б-г, просит от тебя, кроме трепета» — [то есть] упомянутого высшего трепета; и сам собой он приходит к упомянутой высшей любви,

Так раскрывается смысл стиха «Чего Б-г, твой Б-г, просит от тебя, кроме трепета»: Б-г просит лишь о высшем трепете, а когда он достигнут, высшая любовь приходит сама собой. В этой единственной просьбе заключено и всё остальное.

כי דרכו של איש לחזור²¹ אחר אשה כי כולא חד למעלה כמבואר בלק"א [בלקוטי אמרים].²² (ועמ"ש מזה בהערה לתיקון חצות).²³

ибо «таков обычай мужчины — искать женщину», поскольку наверху всё едино, как объясняется в «Ликутей Амарим» [«Тании»]. (И см. что написано об этом в примечании к «Тикун хацот».)

В Талмуде сказано, что таков обычай мужчины — искать женщину; в главе 43 «Тании» это относится к любви, называемой «мужчиной», которая сама приходит к трепету, называемому «женщиной», поскольку наверху они едины. Текст также отсылает читателя к примечанию о «Тикун хацот» — полуночном плаче о разрушении Храма.

אבל הבינונים צריכים להגיע מתחלה לאהבה שלמטה מן היראה העליונה הנ"ל והיא צמאה לך נפשי²⁴ וגו'.

Но средним (бейноним) прежде всего необходимо прийти к любви, которая ниже упомянутого высшего трепета, — к любви, выраженной словами: «Жаждет Тебя душа моя» и т. д.

Бейноним («средние» люди, в терминологии «Тании»), не являющиеся цадики́м, не могут начать с высшего трепета. Прежде всего им необходимо прийти к любви более низкого уровня — к жажде души по Б-гу, выраженной словами «Жаждет Тебя душа моя».

ועליה רמז בזהר לית פולחנא כפולחנא דרחימותא²⁵ כי הוא כמ"ש לרפויא ארעא²⁶ פ"י עבודת הקרקע היא חרישתה שתתרכך להצמיח הזרעים שבתוכה. משא"כ אם היא קשה אין מצמחת מה שזורעין בה.

Именно на эту [любовь] намекает Зоар: «Нет служения подобного служению любви». Ведь это подобно сказанному: «разрыхлить землю»; то есть обработка земли — это её вспахивание, чтобы она размягчилась и позволила прорасти семенам, находящимся в ней. Если же земля твёрдая, то посеянное в ней не прорастёт.

Зоар называет эту любовь величайшим «служением», а Алтер Ребе понимает «служение» в смысле земледелия: Талмуд описывает вспашку как «разрыхление земли». Твёрдая земля не может дать прорасти посеянному в ней, поэтому её сначала необходимо размягчить вспашкой.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Вспахивание сердца

4 וכן הענין בזאת האהבה המסותרת בלב כל אחד ואחד יעקב חבל נחלתו²⁷ ניצוץ עליון, אך שהיא מלוכשת מאד בעמקי הקליפות וצריך להעלותה לשרשה

Так обстоит дело и с этой любовью, сокрытой в сердце каждого: «Яаков — удел Его наследия» — это высшая искра; однако она глубоко сокрыта в клипот (скорлупах), и её необходимо вознести к её корню;

То же относится к любви, сокрытой в сердце каждого еврея: ведь каждая душа — «удел Его наследия», искра свыше. Но эта любовь скрыта глубоко внутри клипот — скорлуп, скрывающих святость, — и её необходимо вознести обратно к её источнику.

וצריך להיות רך בתחלה פ"י כמו חרישה שמרכיין ארעא כדי שתצמיח הזרעים, פ"י להתגבר על חפציו ותשוקתו בעניני עוה"ז וכל תאוותיו ולעמוד על נפשו שלא לפנות לבבו אליהם ולשכור לבבו בשביל חפצו לדבקה בה' אלקים,

и сначала необходимо стать мягким — то есть уподобиться вспахиванию, которое размягчает землю, чтобы она дала семенам взойти. Иными словами, нужно преодолевать свои желания и влечение к делам этого мира и все свои вожделения, оберегать свою душу, чтобы не обращать к ним сердце, и сокрушать сердце ради стремления прилепиться к Авая Элоким;

Как землю нужно вспахать, прежде чем взойдут семена, так человек сначала должен стать «мягким». Это значит преодолевать свои желания и влечение к мирским вещам, оберегать себя, чтобы не обращать к ним сердце, и сокрушать свое сердце, стремясь прилепиться к Б-гу.

ומה שיחרוש גופו ביותר וישכר בענין זה כן מצמיח יותר האהבה המסותרת הנ"ל, ועבודה זו נקראת בחינת יראה התחתונה הקודמת לאהבה זו והוא השפלות והכנעת לבו כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש.²⁸

и чем больше он вспахивает свое тело и сокрушает его в этом отношении, тем сильнее прорастает упомянутая выше сокрытая любовь. Эта работа называется уровнем низшего трепета, предшествующего этой любви; это приниженность и смирение сердца, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Приступать к молитве следует лишь с тяжестью сердца».

Чем больше человек «вспахивает» свое тело и таким образом ослабляет его власть, тем сильнее растёт сокрытая любовь. Эта подготовительная работа — низший трепет, предшествующий этой любви: приниженность и смирение сердца, подобные той серьезности, которую мудрецы требуют перед молитвой.

פֶּאָרְט 4 • 5-6

Дом и его приятность

5 וּמִן פֶּסוּק וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל²⁹ לִמַּד דּוֹד הַמֶּלֶךְ ע"ה [עליו השלום] בִּבְקִשְׁתּוֹ שֶׁבִקֵּשׁ רַק דָּבָר אֶחָד שֶׁבִּתִּי בְּבֵית³⁰ ה' פִּי אוֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה הֵם נִקְרָאִים בְּתִים כְּנוּדָע וְהֵם הַכֻּלִּים

И из стиха «А теперь, Израиль» царь Давид, да будет мир ему, научился этому, обращаясь с просьбой, в которой он просил лишь об одном: «чтобы мне пребывать в доме Авая». То есть буквы Торы называются, как известно, «домами» и являются сосудами;

Возвращаясь к мидрашу: из стиха «А теперь, Израиль» Давид научился просить только об одном: «чтобы мне пребывать в доме Авая». «Дома» — это буквы Торы, служащие сосудами.

וּלְחֻזּוֹת כְּנוּעַם ה' הִיא הַמִּתְקָה עִמָּי בְּבִיאֹר ע"פ בְּאִתִּי לִגְנִי³¹ וְהֵם הָאוֹרוֹת שֶׁבְּתוֹךְ הַכֻּלִּים וְלִמְעַלָּה הֵם כּוֹלֵם אַחַדוֹת אֶחָד מִשְׁא"כ לִמְטָה הֵם נִפְרָדִים יֵשׁ שְׁלוּמָד בְּאוֹתִיּוֹת כו'.

а «созерцать приятность Авая» — это услаждение; см. написанное в Биуре к стиху «Я пришёл в сад Мой». Это света внутри сосудов. Наверху все они составляют единое целое, тогда как внизу они разделены: есть тот, кто изучает [только] буквы и т. д.

«Созерцать приятность Авая» — значит постигать усладу Торы, свет внутри этих букв-сосудов; говоря об «услаждении», текст отсылает к объяснению (Биуру) стиха «Я пришёл в сад Мой». Наверху буквы и свет едины, но внизу могут быть разделены, так что человек может изучать буквы Торы без её внутреннего света.

וכן מצינו ברבי יהודה בר' אלעאי שהיו פניו צהובים מטוב לבו מרוב השמחה והאורה שבתורה
 שבע"פ [שבעל פה] מפני שהיו צדיקים מופלגים והיו להם הפנימית והאותיות כולא חד וכו' וד"ל [ודי
 למבין]:³²

И подобное мы находим у рабби Йеуды, сына рабби Илая: лицо его сияло от сердечной радости, от обилия радости и света Устной Торы, ибо они были выдающимися праведниками, и для них внутреннее и буквы были едины и т. д. Этого достаточно тому, кто понимает.

Рабби Йеуда, сын рабби Илая, являет собой высшее состояние: его лицо сияло от радости и света Устной Торы. Для таких выдающихся праведников внутренний свет и буквы были едины, поэтому буквы несли в себе этот свет.

6 סליק ספר במדבר

Книга «Бемидбар» завершена.

Заключительная строка: этим маамаром завершаются маамары «Ликутей Тора» на книгу «Бемидбар».

В СЛУЖЕНИИ

Прежде чем надеяться на возвышенную любовь к Б-гу, смягчите сердце: преодолевайте влечение к мирским желаниям и прихотям, не позволяйте сердцу обращаться к ним и приступайте к молитве со смирением и сосредоточенностью. Чем больше человек таким образом «вспахивает» себя, тем сильнее раскрывается любовь, скрытая в его душе; а тот, кто достигает высшего трепета, обнаружит, что высшая любовь приходит к нему сама собой.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если Давид и вправду просил лишь об одном, зачем ему было учиться этому из слов Б-га, обращенных к Израилу?
2. Почему наверху трепет и любовь едины, а в мире разделенности почти противоположны?
3. Почему высшую любовь нельзя породить усилием, тогда как нижнюю любовь необходимо возвращать?
4. Как образ вспахивания объясняет роль смирения в раскрытии скрытой любви?
5. Что означает, что для великих цадиков буквы Торы и ее внутренний свет едины?

- 10 В «Ялкупт Шимони» на Псалмы (ремеэ 706) приводится тот же диалог; в этой версии Давид отвечает: «Сначала Ты сказал: „А теперь, Израиль...“».

Yalkut Shimoni on Nach 706:4 ד"ד תש"ו: ד"ד

АБЗАЦ 2

11 ואמר הרב המגיד

В примечании сказано, что объяснение Магида приводится также в «Ор а-Тора» к Эйкев, в разделе о стихе «А теперь, Израиль».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת עקב ע' תקעה. ראה ד"ה אחת שאלתי — בסה"מ תערי"ב-ב ע' אקיד. ד"ה ועתה ישראל תשלי"ו סעי' ג (בסה"מ מלוקט-ב ע' שכו).

АБЗАЦ 3

12 י"י יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"ג (קכב, ב) ברע"מ שם (קכג, ב). [כ].

13 ויצונו ה' לעשות את כל החקים

Моше говорит, что Б-г повелел все уставы, чтобы «бояться Авая, Б-га нашего». Альтер Ребе понимает это так: соблюдение мицвот служит средством достижения высшего трепета.

Deuteronomy 6:24 דברים ו': כ"ד

וַיִּצְוֵנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו', כד.

14 י"י יראה ה' אהבה ו' תורה ה' מצות

В «Зоаре» на раздел Насо объясняется, что буква йуд имени пробуждает трепет в сердце человека, удерживая его от нарушения запретов; буква ה пробуждает любовь, побуждающую исполнять положительные за-

...איתא במדרש תהלים ע"פ אחת שאלתי מאת ה'

поведи; а буква ו — к словам изучения Торы. Альтер Ребе приводит это соответствие как «известное».

Zohar, Nasso 4:30-38 נשא ד'ל-ל"ה

15 י"י יראה ה' אהבה ו' תורה ה' מצות

В «Рая Мехемна» там говорится, что буквы йуд и ה имени называются трепетом и любовью и что от них даруются Тора и заповедь.

Zohar, Nasso 4:49-59 נ"ט-נ"ט נשא ד'מ"ט-נ"ט

16 והיא אהבה בתענוגים

«Ор а-Тора» объясняет, что высший трепет — это со- суд, принимающий высшую Хохму, и, как сказано в «Пардес», он соответствует Бине. На этом основании объясняется утверждение данного маамара, что любовь наслаждениями приходит через высший трепет, «ибо таков путь мужчины — добиваться»: Аба облачает Хесед Арих Анпина, а Бина — его Гвуру, поэтому выс- ший трепет привлекается от Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך כרך א ע' תרכד מבואר "יראה עילאה שהיא כלי קיבול לחכמה עילאה וכן פ"י בפרס ערך יראה שהיא הבינה. ולפי"ז אתי שפיר מ"ש בלק"ת ס"פ מסעי בד"ה איתא במדרש תלים . . בענין שע"י יראה עילאה יבא אהבה בתענוגים כי דרכו של איש לחזור כו' וכן פ"י באג"ה . . בד"ה מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים, והיינו כי אבא מלביש חסד דא"א וכינה מלכשת גבורה דא"א ולכן מבחי' בינה נמשך יראה עילאה" ע"ש.

17 אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслажде- ниях». Эти слова обозначают высшую любовь, которую Альтер Ребе отождествляет с ахава раба.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ו': ז

מִה־יָפִית וּמִה־נֶּעְמָתְךָ אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 כולא חד תריין ריעין דלא מתפרשין

Ребе Рашаб объясняет эти слова так: если присутствует высший трепет, любовь наслаждениями приходит сама собой вслед за ним, без труда и усилий, как ска- зано в «Игерет а-Кодеш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ואתם תהיו — תר"ס ע' קנא שמפרש "והיינו דכשיש בחי' יראה עילאה ממילא באה האהבה בתענוגים וא"צ עבודה ויגיעה לזה כ"א באה ממילא אחרי בחי' יראה עילאה וכמ"ש באגה"ק [סי' יח].

19 ישמח ישראל בעושו

«Да возрадуется Израиль Создателю своему». Альтер Ребе приводит этот стих в связи с любовью, выражаю- щейся в радости и стоящей выше низшего трепета.

Psalms 149:2 תהילים קמ"ט: ב

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ בְּגִיּוֹצֵיוֹן יִגְלוֹ בַּמִּלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

20 מה הי אלקיך שואל מעמך

В стихе от Израила требуется лишь «бояться»; Альтер Ребе понимает это как высший трепет, который приносит с собой высшую любовь.

Deuteronomy 10:12 בְּרִיב"ב:י"ב

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה ה' אֱלֹהֶיךָ שָׁאֵל מֵעַמְּךָ כִּי אִם-לִירְאָה אֶת-ה' אֱלֹהֶיךָ לֵלֶכֶת בְּכָל-דַּרְכָּיו וּלְאֶהֱבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת-ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твоего, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 דרכו של איש לחזור

Рабби Шимон объясняет, что в Торе сказано «когда человек возьмёт женщину», потому что мужчине свойственно отправляться на поиски женщины (в Талмуде это выражено словом לחזור). Альтер Ребе применяет это к любви, которая приходит к трепету.

Kiddushin 2b:13-14 ד"יג"ג-י"ד:י"ג

... מפני מה אמרה תורה "כי יקח איש אשה", ולא כתב "כי תלקח אשה לאיש"? - מפני שדרכו של איש לחזור על אשה ואין דרכה של אשה לחזור על איש. משל לאדם שאבדה לו אבידה - מי חוזר על מי? בעל אבידה מחזר על אבידתו. והא דתנן: "בשבעה דרכים בודקין את הנושא, ליתני דבריו!" הן הן קא משמע לן, דדרכא דמייקלא יתירא לאתווי לידיו זיכה, ודרכא דמישתא יתירא לאתווי לידיו זיכה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ב, ב (ושם: לחזור. וראה ג"כ עד"ו במאמר כ"ק אדה"א בהוספות לסה"מ תקס"ד ע' רסט).

22 כמבואר בלק"א

В главе 43 объясняется, что ахава раба, любовь наслаждениями, приходит свыше как дар тому, кто достиг совершенства в трепете. В подтверждение приводятся слова «таков путь мужчины — искать женщину»: любовь называется «мужчиной», а трепет перед Б-гом — «женщиной». Без предварительного трепета достичь этой любви невозможно, поскольку она принадлежит миру Ацилут, где нет разделённости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק מג.

23 בהערה לתיקון חצות

Сам маамар отсылает читателя к «примечанию о Тикун хацот», где эта тема рассматривается подробнее; примечание Кеот указывает, что оно находится в «Сидуре с хасидскими маамарами», лист 152a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור עם דא"ה קנב, א.

24 צמאה לך נפשי

«Душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе». Альтер Ребе приводит этот стих в связи с низшей любовью — жаждой души по Б-гу, к которой бейноним должны прийти прежде всего.

Psalms 63:2 ב"ב:ג:2

אֱלֹהִים אֱלִי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לְךָ נַפְשִׁי כְּמָה לְךָ בָּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צִיָּה וְעֵינַי בְּלִי-מַיִם:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищю; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ב.

25 לית פולחנא כפולחנא דרחימותא

О словах «Возлюби Аваю, Б-га твоего» Зоар говорит, что человек должен служить Б-гу с любовью, ибо нет служения подобного любви к Святому, благословен Он. Алтер Ребе применяет это к любви, которой должны достичь бейноним.

Zohar III, 267א ח"ג רסו, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רסו, א.

26 לרפויא ארעא

В обсуждении пахоты в Талмуде Раба говорит, что цель того, кто пашет, — «разрыхлить землю». Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что «служение» земли состоит в том, чтобы размягчить её.

Moed Katan 2b:4 ד"ד:4

אמר רבה, כוותי ידי מסתבא: מה דרכו של חורש — לרפויי ארעא, האי נמי מרפויי ארעא. אמר רב יוסף, כוותי ידי מסתבא: מה דרכו של זורע — לצמוחי פירא, הקא נמי מצמח פירא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מו"ק ב, ב.

АБЗАЦ 4

27 יעקב חבל נחלתו

«Ибо доля Авая — Его народ; Яаков — удел Его наследия». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что скрытая в каждом сердце любовь исходит от высшей искры.

Deuteronomy 32:9 ב"ב:ט:9

כִּי חֶלֶק Havayah עָמוּ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 אין עומדין להתפלל אלא מתוך כוונת ראש

Мишна учит, что приступать к молитве следует лишь с серьёзным настроением. Альтер Ребе отождествляет это с приниженным и смиренным сердцем, свойственным низшему трепету, который предшествует любви.

Mishnah Berakhot 5:1א: משנה ברכות ה'

אין עומדין להתפלל אלא מתוך כוונת ראש. חסידים הראשונים היו שוהים שעה אחת ומתפללים, כדי שיכוננו את לבם למקום. אפלו המלך שואל בשלמו, לא ישיכנו. ואפלו נחש כרוך על עקבו, לא יפסיק:

Не следует вставать для произнесения молитвы, кроме как в благоговейном расположении духа. Благочестивые люди древности ждали час перед молитвой, чтобы направить свои мысли к Б-гу. Даже если царь приветствует его [во время молитвы], ему не следует отвечать; даже если змея обвилась вокруг его пятки, ему не следует прерываться.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 5**29** ועתה ישראל

Стих, в котором Б-г просит Израиль лишь «трепетать»; из него Давид, по словам Альтер Ребе, научился просить только об одном.

Deuteronomy 10:12ב"י: דברים י'

ועתה ישראל מה ה' אלקיך שאל מעמך כי אם ליראה אתה. אלקיך ללכת בכל דרכיו ולא תהבה אתו ולעבד אתה. אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твоего, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 שבת בבית ה'

«Одно» Давида — это «чтобы мне пребывать в доме Авая»; далее в том же стихе сказано: «созерцать приятность Авая». Альтер Ребе объясняет, что «дом» — это буквы Торы, а «приятность» — заключённый в них свет.

Psalms 27:4ד"ו: תהילים כ"ז

אחת שאלתי מאת ה' אותה אבקש שבת בבית ה' כלימי חיי לחיות בנעם ה' ולבקר בהיכלו:

Одного просил я у Вс-вышнего, того буду искать: пребывать в доме Вс-вышнего во все дни жизни моей, созерцать благость Вс-вышнего и посещать Его храм на заре.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 באתי לגני

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя». Здесь текст отсылает к объяснению (Биур) этого стиха, где

говорится о «смягчении».

Song of Songs 5:1א: שיר השירים ה'

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 כפ' שמות ע"פ איה סופר

В «Тора Ор», раздел Шмот (53b), разбирая стих «Где писец? Где взвешивающий?» (Йешаягу 33:18), Альтер Ребе объясняет, что «Айе» («Где?») — это великий круг, уровень совев, который сам распределяет все уровни; как сказано там, размышление об этом приводит человека к величайшему трепету. Слова, к которым относится эта заметка (отсылка к разделу Шмот, к словам «Айе софер»), отсутствуют в имеющемся у нас тексте этого маамара, поэтому точное место заметки неясно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א נג, ב "איה הוא בחי העיגול הגדול בחי סובב".



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); OYW (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/masei/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак